

*Les relations ethniques et culturelles dans l'Europe du Sud-est reflétées
dans les langues et les littératures de la région*
*Ethnic and cultural relations in South-eastern Europe reflected
in the languages and literatures of the region.*
*Relațiile etnice și culturale în Europa de Sud-est oglindite
în limbile și literaturile regiunii.*
București, 15 iunie 2022

10.30 – 11.50

Moderatori : Lora Taseva (Institutul de Studii Balcanice și Centrul de Tracologie al Academiei Bulgare de Științe); Zamfira Mihail (Institutul de Studii Sud-est Europene, Academia Română).

10.30–10.45: Zamfira Mihail (Institutul de Studii Sud-est Europene, Academia Română), *Însemnările de pe manuscrise slavone din biblioteci românești.*

10.45–11.00: Lora Taseva: *Grammatische Kategorie und Vielfalt der griechisch-slavischen Korrelate in drei mittelalterlichen Übersetzungen der Homilie In transfugurationem Domini.*

11.00–11.15: Ekaterina Dikova (Institutul de Studii Balcanice și Centrul de Tracologie al Academiei Bulgare de Științe): *Rhythm and Naration in Synaxar Veses – Byzantine and South Slavonic.*

11.15–11.30: Mihai Hâncu (Institutul de Studii Sud-est Europene, Academia Română) „Si împărți Dumnezeu rosturile a toată lumea”: *Arca lui Noe și Turnul din Babel în Palia istorică și traducerile ei slavone și românești (“And the Lord God Confused the Tongue of All the Earth”: Noah’s Ark and the Tower of Babel in the Palaea Historica and Its Slavonic and Romanian Translations).*

11.30–11.50: Discuții

11.50–12.00 Pauză

12.00–14.00

Moderatori: Vasilka Aleksova (Universitatea „Sf. Kliment Ohridski” din Sofia); Lia Brad Chisacof (Institutul de Studii Sud-est Europene, Academia Română).

12.00–12.15: Vasilka Aleksova (Universitatea „Sf. Kliment Ohridski” din Sofia), *Semantica unor cuvinte de origine bulgară în lexicul limbii române.*

12.15–12.35: Iulia Barbu-Comaromi, Ion Giurgea, Cristian Moroianu (Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, Academia Română), *Câteva etimologii noi sau revizuite ale unor cuvinte de origine balcanică în DELR (Some new or revised etymologies of words with Balkan origin in DELR (The Etymological Dictionary of Romanian))*.

12.35–12.50: Darina Mladenova (Universitatea „Sf. Kliment Ohridski” din Sofia), *Contacte lingvistice și culturale balcanice în domeniul încălțăminte: bulg. половинки, rom. jumătăți*.

12.50–13.05: Magdalena Dimitrova (Universitatea „Sf. Kliment Ohridski” din Sofia), *Relații semantice ale denumirilor pisicii în limbile balcanice*.

13.05–13.25: Dana-Mihaela Zamfir, Daniela Răuțu (Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, Academia Română), Oana Uță Bărbulescu (Institutul de Studii Sud-est Europene, Academia Română, Universitatea din Oxford), *Rotacismul românesc în epoca anchetelor dialectale. Situația din istroromână și vestigiile din graiurile dacoromâne*.

13.25–14.00: Discuții

14.00–14.30: Pauză

14.30–16.00

Moderatori: Darina Mladenova (Universitatea „Sf. Kliment Ohridski” din Sofia); Dana-Mihaela Zamfir (Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Alexandru Rosetti”, Academia Română).

14.30–14.45: Simona Nicolae (Institutul de Studii Sud-est Europene, Academia Română, Universitatea din București), *‘Roșu’ și ‘negru’. Când iadul și cerul, marea, vinul și sângele au aceeași culoare*.

14.00–14.45: Cătălina Vătășescu (Institutul de Studii Sud-est Europene, Academia Română), *Rom. magher ‘bucătar’ în context balcanic*.

14.45–15.00: Lia Brad-Chisacof (Institutul de Studii Sud-est Europene, Academia Română), *The degree of Turkish known in South-eastern Europe and its consequences on the process of lexical borrowing in Romanian, Bulgarian and Greek*.

15.15–15.30: Orlin Sabev (Institutul de Studii Balcanice și Centrul de Tracologie al Academiei Bulgare de Științe), *Poetic Description of a Pandemic: 19th-Century Romanian and Bulgarian Poems about Cholera*.

15.30–15.45: Cristina Codarcea (Institutul de Studii Sud-est Europene, Academia Română), *Noi direcții de cercetare și surse documentare inedite pastrate în arhivele statului din Sofia, privitoare la construirea și funcționarea enclavelor catolice din Bulgaria în secolul al XVII-lea*.

15.45–16.00 : Discuții.